



# GOETHE-ZERTIFIKAT B2

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. Oktober 2014

Fecha de redacción: 1 de octubre de 2014

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Stand: 1. Oktober 2014

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Aufgaben 1–4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Fotos mit Aufgaben zum Prüfungsteil SPRECHEN (Aufgaben 1 und 2).

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Fecha de redacción: 1 de octubre de 2014

Las *Disposiciones de aplicación* del examen para obtener el GOETHE-ZERTIFIKAT B2 en su actual redacción forman parte del *Reglamento de exámenes* vigente del Goethe-Institut.

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 se organiza por el Goethe-Institut y se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *Reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el cuarto nivel – B2 – de la escala de competencias de 6 niveles descritos en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso independiente del idioma.

### Art. 1 Descripción del examen

#### Art. 1.1 Las Partes del Examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 consta de las siguientes partes obligatorias:

- Examen escrito colectivo,
- Examen oral individual o en parejas.

#### Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone del *material para candidatos* incluidas las *hojas de respuestas (Leer, Escuchar, Escribir)*, *material para examinadores* incluidas las *hojas evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar* y la *hoja resultado final* así como soportes de audio:

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para la prueba LEER (tareas 1–4);
- Tareas para la prueba ESCUCHAR (tareas 1 y 2);
- Textos con indicaciones y tareas para la prueba ESCRIBIR (tareas 1 y 2);
- Textos con indicaciones y fotos con tareas para la prueba HABLAR (tareas 1 y 2).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Antwortbögen *Lesen und Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst.

Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Los participantes anotarán sus respuestas y elaborarán sus textos en las hojas de respuesta. El centro examinador pondrá a disposición de los participantes que lo necesiten, hojas en blanco selladas para ser utilizadas como borrador.

El *material para examinadores* incluye

- Las respuestas o las diferentes opciones de las respuestas;
- Las transcripciones de los textos para la prueba Escuchar;
- Los criterios para la evaluación de las partes escritas del examen;
- Los criterios para la realización y evaluación del examen oral.

Los examinadores anotarán su evaluación en las hojas de respuestas *Leer y Escuchar* o bien en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Los resultados se transcribirán a las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar* respectivamente. En la hoja *resultado final* se recogerán los resultados de las partes oral y escrita del examen.

Los soportes de audio contienen los textos para la prueba de ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

### Art. 1.3 Sets de Examen

Los materiales pertenecientes a cada una de las partes escritas del examen se encuentran recopilados en *sets de examen*. También los materiales de la prueba HABLAR están recopilados – independientemente de los otros – en *sets de examen*. Es posible efectuar tantas combinaciones como se desee, de *sets de pruebas* escritas con sets de examen oral.

### Art. 1.4 Distribución del tiempo del Examen

Por regla general el examen escrito se efectúa antes que el examen oral. En el caso de no desarrollarse las pruebas escrita y oral en la misma fecha, mediará entre la realización de estas un plazo máximo de 14 días.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	80 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

La duración del examen escrito sin incluir pausas será de 190 minutos.

Prueba	Duración
LESEN	80 minutos
ESCUCHAR	30 minutos aprox.
ESCRIBIR	80 minutos
Total	190 Minuten

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert circa 15 Minuten, die Einzelprüfung circa 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

La prueba HABLAR se realizará por regla general en parejas; en casos excepcionales es posible realizar el examen de forma individual. El examen oral en parejas tendrá una duración aproximada de 15 minutos, el examen individual de 10 minutos aproximadamente. Los participantes dispondrán de 15 minutos de preparación para la prueba HABLAR tanto si se realiza por parejas o de forma individual.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales (personas con discapacidad física)*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### Art. 1.5 Acta sobre la Realización del Examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

### § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

### Art. 2 El Examen Escrito

Para el examen escrito se recomienda la realización de las pruebas en el siguiente orden: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por razones de organización, el orden de las pruebas puede ser modificado por el centro examinador en cuestión.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

Se prevé una pausa mínima de 10 minutos entre cada una de las pruebas.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf den Antwortbogen *Lesen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den Antwortbogen *Lesen* circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen el/la responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad. Este incluye una revisión adicional del contenido del mismo, incluido el soporte de audio.

### Art. 2.2 Desarrollo

Los participantes deberán identificarse antes del inicio de la prueba. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada prueba se distribuirán el *material para candidatos* y las *hojas de respuestas* correspondientes, y en caso necesario, hojas en blanco selladas para utilizar como borrador. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en las hojas de respuestas y en las hojas en blanco selladas. A partir de ese momento empezará a contar el tiempo de duración de la prueba propiamente dicho.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada una de las pruebas no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

#### El examen escrito se desarrollará de la siguiente manera:

1. El examen comienza generalmente con la prueba LEER. Por regla general, los participantes marcarán o bien escribirán sus respuestas directamente en la hoja de respuestas *Leer*. En caso de que los participantes anoten sus respuestas primero en las hojas del *material para candidatos* tendrán que planificar para la transcripción de estas a la hoja de respuestas *Leer*, aproximadamente 5 minutos del tiempo concedido para la realización del examen.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel HÖREN) durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel SCHREIBEN). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*.
2. Después de una pausa se realizará la segunda prueba (por lo general la prueba ESCUCHAR). La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcarán o escribirán sus respuestas primeramente en las hojas del *material para candidatos* para transcribirlas al final a la hoja de respuestas *Escuchar*. Para la transcripción de las respuestas, los participantes dispondrán de aproximadamente 5 minutos dentro del tiempo estipulado para la realización del examen.
3. Después de una pausa los participantes realizarán la tercera prueba (por regla general la prueba ESCRIBIR). En primer lugar recibirán la hoja del *material para candidatos* con los temas correspondientes a la tarea 1; elegirán uno de ellos para recibir luego la hoja de *material para candidatos* que contiene el tema elegido (tarea 1/ tema 1 o tarea 1/ tema 2). Después de la elección del tema comienza a contar el tiempo de realización del examen; a partir de este momento ya no serán posibles los cambios en la elección del tema. El texto correspondiente a la tarea 1 será elaborado por los participantes directamente en la hoja de respuestas *Escribir*.

### § 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgabe 1 des Prüfungsteils SPRECHEN dauert für jede/-n Teilnehmende/-n circa 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert circa 6 Minuten.  
Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt circa 3 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung zweifelsfrei festgestellt werden.

### Art. 3 El examen oral

La tarea 1 de la prueba HABLAR tiene una duración aproximada de 3 minutos para cada participante; la tarea 2 tiene una duración aproximada de 6 minutos.  
El preámbulo y la presentación de examinadores y participantes tendrán una duración de 3 minutos aproximadamente.

#### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispondrá de una sala adecuada. La distribución de las mesas y de los asientos se dispondrá de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el examen escrito, la identidad de los participantes tendrá que ser verificada sin dejar lugar a dudas antes del inicio del examen oral.

### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für den Prüfungsteil SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Fotos bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/-r der Prüfenden Gesprächspartner/-in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispondrá de una sala adecuada. La persona encargada de la supervisión distribuirá entre los participantes el *material para candidatos* para la prueba HABLAR sin hacer comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas están anotadas en el *material para candidatos*. Se dispondrá de hojas en blanco selladas para tomar notas.

Los participantes podrán utilizar en el examen oral las anotaciones en forma de palabras clave elaboradas durante el tiempo de preparación.

### Art. 3.3 Desarrollo

La prueba HABLAR será realizada por dos examinadores. Uno de ellos actuará como moderador de la misma. Ambos examinadores tomarán notas y evaluarán los resultados del examen independientemente uno del otro.

#### **La prueba HABLAR se desarrollará de la siguiente manera:**

Al principio los examinadores saludarán a los participantes y se presentarán brevemente. A continuación se les pedirá a los participantes que se presenten. Antes de iniciar cada una de las tareas los examinadores explicarán brevemente las indicaciones para desarrollarlas. Estos decidirán además qué participante será el que empiece.

1. En la tarea 1 los participantes hablarán uno tras otro, sobre un tema predeterminado. No se prevé un debate.
2. En la tarea 2 las especificaciones en el *material para candidatos* determinan objetivo y tema de la conversación entre los participantes; las fotos ofrecen las bases concretas para ello. En el examen individual uno/a de los examinadores ejercerá como interlocutor del/a participante.

Al final de la prueba se recogerán todos los documentos incluyendo las hojas selladas utilizadas como borrador.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

##### § 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte mit dem Faktor 2 (Aufgabe 1) bzw. mit dem Faktor 1,5 (Aufgabe 2) multipliziert und anschließend addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.3 SCHREIBEN

Die Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertungen werden jeweils auf einem Bogen *Schreiben – Bewertung* eingetragen und ggf. kommentiert. Die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte werden addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen. Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn **sowohl** die von einer/einem Bewertenden vergebene Punktzahl **als auch** das arithmetische Mittel aus beiden Bewertungen unter dem Messpunkt 15 liegen. Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

#### Art. 4 Evaluación del Examen escrito

La evaluación de las partes escritas del examen se llevará a cabo en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores del examen oral no tendrán acceso a los resultados del examen escrito.

##### Art. 4.1 LEER

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba LEER es de 25 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado se sumarán los puntos obtenidos. La puntuación alcanzada se registrará en la hoja de respuestas *Leer* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### Art. 4.2 ESCUCHAR

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba ESCUCHAR es de 25 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto o cero puntos por cada respuesta. Para el cálculo del resultado los puntos otorgados se multiplicarán por el factor 2 (tarea 1) y por el factor 1,5 (tarea 2) respectivamente y a continuación se sumarán los productos. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. La puntuación se registrará en la hoja de respuestas *Escuchar* que llevará la firma de ambos evaluadores.

##### Art. 4.3 ESCRIBIR

Las tareas de la prueba ESCRIBIR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. Las evaluaciones se registrarán en la hoja *evaluación-Escribir* correspondiente agregando comentarios si el caso lo requiere. Se sumarán los puntos obtenidos en las tareas 1 y 2. En caso de haber valores intermedios, estos no serán redondeados. Para calcular el resultado total, se determinará la media aritmética de ambas evaluaciones. Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando **tanto** la puntuación otorgada por uno/a de los/las examinadores/as **como** la media aritmética de las dos evaluaciones sea inferior a 15 puntos. Se dejará constancia de la exactitud de los cálculos en la hoja resultado-Escribir que será firmada por uno/a de los/las examinadores/as.



#### § 4.3.1 SCHREIBEN, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

#### § 4.3.2 SCHREIBEN, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt, 0,5 Punkte oder 0 Punkte.

Wenn der/die Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

#### § 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgaben des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, moderiert der/die Prüfungsverantwortliche ein Einigungsgespräch zwischen den beiden Prüfenden.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

#### Art. 4.3.1 ESCRIBIR, Tarea 1

La evaluación de la tarea 1 se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de preparación*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la tarea 1 es de 15 puntos. Se calificará la versión definitiva elaborada en la hoja de respuestas *Escribir*.

#### Art. 4.3.2 ESCRIBIR, Tarea 2

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la tarea 2 es de 10 puntos. Sólo se otorgará la puntuación prevista, es decir, 1 punto, 0,5 puntos o cero puntos por cada respuesta.

En caso de que el participante ofrezca más de una respuesta, sólo se evaluará la primera.

#### Art. 5 Evaluación de la prueba HABLAR

Las tareas de la prueba HABLAR serán evaluadas por 2 evaluadores por separado. La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase: *Set de Preparación*, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en la prueba HABLAR es de 25 puntos de los cuales 12,5 corresponden a la parte 1 y 2 respectivamente. Preámbulo y presentación de los participantes no serán evaluados.

En la deliberación sobre la evaluación que tiene lugar inmediatamente después del examen, los examinadores compilan sus resultados y determinan por acuerdo una puntuación para cada uno de los criterios. En caso de no llegar a un acuerdo, se determinará la media aritmética si se trata de discrepancias pequeñas. Si las diferencias son considerables, el/la responsable de exámenes se reunirá con ambos examinadores para llegar a un acuerdo.

A fin de calcular el resultado se sumarán los puntos obtenidos en las tareas 1 y 2 y se redondeará hasta el decimal del valor intermedio. La puntuación alcanzada se registrará en la hoja *resultado-Hablar* en la que figurarán tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer unterschrieben.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89,5–80	gut
79,5–70	befriedigend
69,5–60	ausreichend
59,5–0	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

## § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

## Art. 6 Resultado final

Los resultados de cada una de las partes escritas del examen y el resultado de la prueba HABLAR se transcribirán, aun en el caso de no haber aprobado, a la hoja *resultado final*. La hoja *resultado final* llevará tanto la firma como el número de identificación como evaluador de cada uno de los examinadores.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

A fin de calcular la puntuación total, se sumarán los puntos obtenidos en cada una de las pruebas. No se redondeará al próximo entero anterior ni posterior; ni en los límites cercanos al cambio de nota.

### Art. 6.2 Puntos y Notas

Los resultados del examen se certificarán en forma de puntos y notas. Para el resultado final del examen se aplican los siguientes puntos y notas:

Puntuación	Nota
100–90	Sobresaliente
89,5–80	Notable
79,5–70	Bien
69,5–60	Suficiente
59,5–0	No superado

### Art. 6.3 Superación del Examen

La puntuación máxima que puede alcanzarse es de 100 puntos de, de los cuales 75 corresponden al examen escrito y 25 al oral.

El examen se supera a condición de haber obtenido un mínimo de 60 puntos (60 % de la puntuación total) y haber realizado todas las partes del examen. De estos deberán obtenerse un mínimo de 45 puntos en el examen escrito y 15 en el oral. De otra manera el examen en su totalidad será considerado como no superado.

## Art. 7 Repetición y certificación del examen

Se aplicará lo establecido en los § 15 y 16 del *Reglamento de Exámenes*.

## § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Oktober 2014 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

## Art. 8 Disposiciones finales

Estas *Disposiciones de Aplicación* entrarán en vigor el 1 de octubre de 2014 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de octubre de 2014.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)